

Nummer 86.

763

Jahr 1853.

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Akte der Verwaltung.

Actes administratifs.

General-Administration des Inneren.
Abtheilung der Gemeinde-Angelegenheiten.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR.
DIVISION DES AFFAIRES COMMUNALES.

Bekanntmachung.

AVIS.

Règlement über die Sperrung der Weinberge zu Remich.

Règlement pour le ban de vendange à Remich.

N^o 4711 — 1867 — 1853.

N^o 4711 — 1867 de 1853.

Luxemburg, den 27. Oktober 1853.

Luxembourg, le 27 octobre 1853.

In seiner Sitzung vom 16. September d. J. hat der Gemeinderath der Stadt Remich ein Règlement über die diesjährige Sperrung der Weinberge dieser Gemeinde beschlossen.

Dans sa séance du 16 septembre dernier, le conseil communal de la ville de Remich a arrêté un règlement pour le ban de vendange dans la commune, pendant l'année courante.

Dieses Règlement ist, nach der Bescheinigung des Bürgermeisters vom 17. September, gehörig bekannt gemacht worden.

Ce règlement a été dûment publié, suivant certificat du Bourgmestre du 17 du même mois de septembre.

In dienstlicher Abwesenheit des General-Administrators des Inneren,

Pour l'Administrateur-général de l'intérieur,
en mission,

Der General-Administrator der Justiz,
W ü r t h - P a q u e t.

L'Administrateur-général de la justice,
WURTH-PAQUET.

Nr. 86.

764

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 4. November 1853.

In dienstlicher Abwesenheit des General-Administrators des Inneren,

Der General-Administrator der Justiz,
Würth-Paquet.

Inseré au Mémorial législatif et administratif le 4 novembre 1853.

Pour l'Administrateur-général de l'Intérieur, en mission,

*L'Administrateur-général de la justice,
WURTH-PAQUET.*

General-Administration der Finanzen.

ADMINISTRATION GENERALE DES FINANCES.

Bekanntmachung,

betreffend die rückständigen Zahlungen auf das Rechnungsjahr 1852.

Nr. 2164 — 386 von 1853.

Luxemburg, den 26. October 1853.

Nach dem Artikel 30 des Gesetzes vom 9. Januar 1852 über die Comptabilität des Staates, in Verbindung mit dem § 3 des Art. 2 desselben Gesetzes, kann die Zahlung der auf die Staatskasse ausgestellten Ordonnanzen, die sich auf das Rechnungsjahr 1852 beziehen, nach dem 31. Dezember des l. J. nicht mehr Statt finden.

Da diese Bestimmung von denen des Finanz-Reglements von 1842, das vorher in Kraft war, und nach welchem die mandatirten, aber nicht gezahlten Summen in die Consignations-Kasse eingeliefert werden mußten, abweicht, so werden die Betheiligten auf diese Aenderung in der Gesetzgebung besonders aufmerksam gemacht.

Da der Art. 82 des Reglements zur Vollziehung des genannten Gesetzes verfügt, daß dieses Reglement für das Jahr 1852, wie für die folgenden Jahre, in Kraft treten soll, so erhellt daraus, daß die Bestimmungen über die Comptabilität, welche am 1. Januar 1853 in Vollziehung

AVIS

concernant les paiements restant à faire sur l'exercice 1852.

N° 2164 — 386 de 1853.

Luxembourg, le 26 octobre 1853.

D'après l'art. 30 de la loi du 9 janvier 1852 sur la comptabilité de l'État, combiné avec le 3° § de l'art. 2 de la même loi, le paiement des ordonnances délivrées sur la caisse de l'État et qui se rapportent à l'exercice 1852, ne pourra plus avoir lieu après le 31 décembre de l'année courante.

Comme cette disposition diffère de celles qui existaient dans le règlement des finances de 1842, précédemment en vigueur, et qui prescrivaient le versement, à la caisse des consignations, des sommes mandatées et restant à payer, les intéressés sont particulièrement rendus attentifs à ce changement de législation.

L'art. 82 du règlement pour l'exécution de la loi précitée, portant que ce règlement est mis en vigueur pour l'exercice 1852 comme pour les exercices suivants, fait voir que les dispositions sur la comptabilité qui ont été mises en exécution le 1^{er} janvier

geleßt sind, auch auf die rückständigen Zahlungen des Jahres 1852 anwendbar sind.

Diese Bekanntmachung schien mir um so nothwendiger, als in den vorigen Jahren viele Staatsgläubiger, unter denen sich mehrere Gemeinden befinden, mehr oder weniger gesäumt haben, die ihnen auf die Staatskasse angewiesenen Summen einzuziehen.

Es müssen bedeutende Beweggründe vorhanden sein, wenn Summen, welche nicht bei Zeiten einkassirt sind, Gegenstand einer Verwilligung in einem neuen Budget werden sollen.

Der General-Administrator der Finanzen,
L. J. E. Servais.

Bekanntmachung,
in Bezug auf die Abfertigungs-Befugnisse
des Neben-Zollamts I zu Steinfort.

N° 2165 — 278 — 1853.

Luxemburg, den 26. Oktober 1853.

Es wird zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß dem Neben-Zollamt I zu Steinfort die Ermächtigung ertheilt worden ist, Raffee und unbeschnittene Tabakblätter, welche für Gewerbetreibende in Luxemburg bestimmt sind, mittelst Begleitschein I auf das hiesige Haupt-Zoll-Amt abzufertigen.

Der General-Administrator der Finanzen,
L. J. E. Servais.

Eingedruckt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 4. November 1853.

Der General-Administrator der Finanzen,
L. J. E. Servais.

1853 sont applicables aux paiements arriérés de l'exercice 1852.

Le présent avis m'a semblé d'autant plus nécessaire, que les années précédentes un grand nombre de créanciers de l'État, parmi lesquels se sont trouvées plusieurs communes, ont apporté des retards plus ou moins prolongés à encaisser les sommes mandatées à leur profit sur le trésor.

Ce ne sera que pour des motifs graves que des sommes non encaissées en temps utile pourront faire l'objet d'allocations dans un budget subséquent.

L'Administrateur-général des finances,
L. J. E. SERVAIS.

AVIS.
concernant les attributions du bureau
des douanes à Steinfort.

(N° 2165 — 278 de 1853.)

Luxembourg, le 26 octobre 1853.

Il est porté à la connaissance du public que le bureau des douanes de Steinfort est autorisé à délivrer des acquits à caution N° I pour accompagner jusqu'au bureau principal à Luxembourg le café et le tabac en feuilles destinés à des commerçants de cette ville.

L'Administrateur-général des finances,
L. J. E. SERVAIS.

Inséré au Mémorial législatif et administratif
le 4 novembre 1853.

L'Administrateur-général des finances,
L. J. E. SERVAIS.